

Théâtre Vidy-Lausanne

www.vidy.ch



Foto: Ruth Walz

TEATRO

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux

País: Suiza | Idioma: francés (con subtítulos en español) | Duración aproximada: 2 horas (sin intermedio)

Dirección: LUC BONDY Asistente de dirección: SOPHIE LECARPENTIER Dramaturgia: DIETER STURM Interpretación: PASCAL BONGARD, AUDREY BONNET, ROGER JENDLY, ROCH LEBOVICI, MICHA LESCOT y MARIE VIALLE Decorado y luces: KARL- ERNST HERRMANN Asistente decorado y luces: CLAUDIA JENATSCH y JEAN-LUC CHANONAT Sonido: ANDRÉ SERRÉ Vestuario: MOIDELE BICKEL Colaboración vestuario: AMÉLIE HAAS Maquillaje y peluquería: CÉCILE KRETSCHMAR Colaboración artística: GEOFFREY LAYTON Accesorios: YANN DURY Coordinación técnica: ERIC PROUST -ESTRENO EN ESPAÑA-

“MARIVAUX ES, COMO TODOS LOS GRANDES AUTORES QUE HAN MARCADO NUESTRA VISIÓN DEL MUNDO, UN ESCRITOR MODERNO Y ANACRÓNICO...” - Luc Bondy

Todo empieza con los suspiros de una dama. “No hay consuelo para mí”, dice la Marquesa viuda. También el Caballero ha perdido a la mujer que ama. Ambos se encuentran, se hablan, se compadecen y por uno de esos deslices tan comunes a la especie humana, se enamoran... De la mano de Marivaux -autor dieciochesco- y Bondy -director contemporáneo-, más allá del tiempo y las modas, llega un espectáculo en el que dos seres heridos se reconocen en su dolor y lanzan al aire una pregunta, ¿de dónde nace, exactamente, el amor?... La pieza, tocada de una luz espectral, consigue una comicidad que revela cómo, a pesar de la civilización y el refinamiento, en lo más profundo de nosotros mismos reinan irreductibles los instintos, las pulsiones y los deseos.

Las risas, los llantos y las confusiones del texto que Pierre Carlet de Chamblain de Marivaux -el gran filósofo de los malentendidos amorosos- escribió en 1727, resucitan en este montaje, esbozando un inmenso paisaje emocional, lleno de lucidez y modernidad. Esta versión de *La seconde surprise de l'amour* (*La segunda sorpresa del amor*) -estrenada en noviembre de 2007 en París-Nanterre- marca la vuelta de Bondy a Vidy-Lausanne, después de *John Gabriel Borkmann* y *En attendant Godot*.

estival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festi

► Sobre la Compañía

De renombre internacional, el Théâtre Vidy-Lausanne se ha constituido desde hace años como una de las principales instituciones culturales de Suiza. Construido por Max Hill, es uno de los raros vestigios de la Exposición Nacional de 1964.

Sus cuatro salas presentan una treintena de espectáculos al año, ofreciendo un amplio repertorio de registros, con un total de cuatrocientas representaciones anuales.

Desde septiembre de 1999 a junio de 2004, las producciones del Vidy-Lausanne se han presentado en más de treinta países diferentes, en Europa, Asia y América.

Peter Brook, Heiner Goebbels, Joel Jouanneau, Matthias Langhoff, Lukas Hemleb, Josef Nadj, James Thiérree, Jacques Lassalle, Omar Porras, Beno Besson o Irina Brook han presentado sus espectáculos en Vidy-L, “el más hermoso teatro del mundo”, según Michel Piccoli.

Teatros, fechas y horarios

Madrid. Centro Dramático Nacional, Teatro Valle-Inclán
Tel. 91 505 88 01

<http://cdn.mcu.es>

Día 31 de octubre a las 20.30 horas

Día 1 de noviembre a las 20.30 horas

Día 2 de noviembre a las 19.30 horas

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux

Con nombre propio

Tres preguntas a Luc Bondy

¿Por qué abordar a Marivaux hoy en día?

Marivaux es, como todos los grandes autores que han marcado nuestra visión del mundo, un escritor moderno y anacrónico. Antes de Freud, desde la escena, ya había estudiado los mecanismos del orgullo, del narcisismo, el miedo a ser poseído y a ser rechazado. Muestra cómo la atracción entre los sexos está sujeta a ciertas leyes que se repiten en todas las relaciones entre seres que se desean. Marivaux escribió sobre los sentimientos que los adolescentes viven sin ser conscientes de su naturaleza. Se trata de los acontecimientos previos a la Caída que prefiguran la vida en la Tierra, la vida social. Los personajes de Marivaux se manipulan entre sí para llegar a soluciones no siempre convincentes, pero que poseen la ventaja de imitar la Felicidad.

¿Cuáles son los grandes ejes de esta puesta en escena?

Mi puesta en escena no aspira a explicar el porqué de esos comportamientos, sino a que nos preguntemos si nos sentimos en parte identificados con ellos. Las situaciones entre los criados son bastante más difíciles de adaptar a nuestra época ya que a menudo son ellos quienes impulsan a aquellos que les someten. En cualquier caso, su humanidad sí conecta con nosotros. He intentado no hacer una reconstrucción histórica porque correríamos el riesgo de que, en esta *Seconde surprise de l'amour*, nos desviara del conflicto principal. Ciertos planteamientos de Eric Rohmer me han servido de inspiración; es, como lo fuera Marivaux en el siglo XVIII, un gran filósofo de los malentendidos amorosos.

¿Cuál es la película, espectáculo o libro que le ha marcado recientemente?

Pocas películas me han marcado tanto como *Saraband* y *Un verano con Mónica*, de Bergman. No tienen nada que ver con mi trabajo actual, sencillamente son la demostración de que las grandes obras proceden de la Divinidad.

Sobre el espectáculo

Marivaux y Bondy comparten el mismo gusto desmedido por el viaje. Pero no por el tipo de viaje que nos conduce a riberas vírgenes, sino por el que explora el universo, tan complejo, de las relaciones humanas. El primero, como instrumento, usaba la lengua francesa. Novelas y obras de teatro (treinta y tres para ser exactos) dan fe de su insaciable curiosidad. El segundo, un artista de su tiempo, hace malabarismos con el arte dramático, el cine, la ópera, la escritura... pero su actividad heterogénea jamás difumina los rasgos conductores de su trabajo. Cultiva la puesta en escena, donde convergen la representación y la vida, se aventura con fugaces explicaciones; del mundo sin imponer nunca una respuesta, destaca en la creación de signos impalpables, inmateriales, como si la fragilidad de todas las cosas, la existencia en primer lugar, fuera una de las escasas certidumbres en las que apoyarse. Marivaux y Bondy son también maestros de la forma, aunque se resisten a caer víctimas de ella. Saben aplicar el barnizado y colocar los focos, no para deslumbrar, sino para mantener a raya los abismos y los misterios. Les encanta conocer palmo a palmo los engranajes para, en caso de necesidad, hacer que patinen.

La seconde surprise de l'amour es, evidentemente, una variante de la primera. Escrita en 1727 por Marivaux para los Comédiens-Français, la retoman ahora unos actores de altos vuelos, cargados de la energía que supone transitar nuevos territorios. La pieza se abre con el suspiro de una dama afligida. Hace poco que la Marquesa se ha quedado viuda. "No hay consuelo para mí", le asegura a su estupefacta criada. Repentinamente, también el Caballero ha perdido a su amor. Angélique, reclusa en un convento para evitar un matrimonio obligado, no será jamás suya y él decide "encerrarse en lo más oscuro de su provincia para terminar allí con una vida que le pesa demasiado". Puestos en presencia el uno del otro por un motivo casi anodino, ambos se descubren, "reconocen" su dolor (siglos más tarde, Georges Bataille hablaría de "la comunicación por las heridas"...). Y ahí, exactamente, surge una cuestión que parece haber fascinado a Marivaux: ¿cómo nace el amor? Sí, ¿cómo, a partir de una amistad, a decir verdad pronto calificada de "peligrosa", consigue Cupido clavar su flecha?

La intriga principal de la Marquesa y el Caballero se inscribe sobre un fondo de relaciones diversas. Un pedante de nombre Hortensius alardea de moral y filosofía mientras un conde se interesa por la viuda. Pero sobre todo, como contrapunto a las esferas aristocráticas, se desarrollan las maniobras amorosas de los criados, Lisette y Lubin, de las que no hace falta ni mencionar que poseen un tono completamente distinto. Y he aquí otro elemento en el que nuestros dos exploradores, Marivaux y Bondy, se unen más allá de las épocas. Saben, lo sienten en su piel, que poco importa la condición social, el refinamiento de las relaciones o del lenguaje: existe, en lo más recóndito de la especie humana, a pesar de todas las civilizaciones del mundo, una parte irreductible, primitiva, animal, construida de instintos, pulsiones y deseos. Y eso les fascina.

René Zahnd

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux

En el escenario

Luc Bondy, director

Luc Bondy nació en Zúrich en 1948 y pasó parte de su infancia y adolescencia en Francia. En 1969 se instala en Hamburgo, donde lleva a escena tanto obras del repertorio clásico (Genet, Ionesco) como clásico (Shakespeare, Goethe). En 1979 dirige su primer largometraje *Die Ortliebischen Frauen* y continúa su trabajo en el ámbito teatral. Tras dos años en la Städtische Bühne de Fráncfort, trabaja estrechamente con la Schaubühne de Berlín, que codirige de 1985 a 1987. En 1984, invitado por Patrice Chéreau, monta *Terre étrangère*, de Arthur Schnitzler, obra que consiguió el Premio de la Crítica Alemana. Este será también el título de su segunda película, protagonizada por Michel Piccoli, Bulle Ogier y Dominique Blanc. En 1989 presenta *Le chemin solitaire*, también de Schnitzler en el Théâtre du Rond-Point. Alternando la ópera y el teatro, los clásicos y los contemporáneos, su carrera se divide entre Berlín y Bruselas, entre Lausana y París. Actualmente, Luc Bondy dirige el Wiener Festwochen y acaba de publicar su último libro *Mes dibbouks*, publicado en Editions Christian Bourgois. Es reconocido internacionalmente por su cuidadosa dirección de actores y por su sentido magistral de la mecánica teatral.

Entre sus trabajos teatrales encontramos *Schlaf*, de Jon Fosse (2006); *Die eine und die andere*, de Botho Strauss (2005); *Cruel and Tender*, de Martin Crimp (2004); *Une pièce espagnole*, de Yasmina Reza (2004); *Anatol*, de Arthur Schnitzler (2002); *Unerwartete Rückkehr*, de Botho Strauss (2002); *Auf dem Land*, de Martin Crimp (2001); *Trois vies*, de Yasmina Reza (2000); *La mouette*, de Antón Chéjov (2000); *En attendant Godot*, de Samuel Beckett (1999); *Jouer avec le feu*, de August Strindberg (1996); *L'heure où nous ne savions rien l'un autre*, de Peter Handke (1994); *Choeur Final*, de Botho Strauss (1992) y *Le conte d'hiver*, de Shakespeare (1990).

Pascal Bongard, actor

Pascal Bongard ha intervenido entre otras, en las siguientes películas, *Tout est Pardonné* (2006), con dirección de Mia Hansen-Love; *Le concile de Pierre* (2005), con dirección de Guillaume Nicloux; *L'Intouchable* (2005), con dirección de Benoît Jacquot; *Anna M.* (2005), con dirección de Michel Spinosa; *Camping Sauvage*, con dirección de Christophe Ali y Nicolas Bonilauri; *La boîte noire* (2003), con dirección de Richard Berry; *Deux* (2002), con dirección de Werner Schroeter; y *Les destinées sentimentales* (2000), con dirección de Olivier Assayas.

Entre sus numerosos trabajos en teatro, se encuentran *Le viol de Lucrece*, de William Shakespeare, con dirección de Marie-Louise Bischofberger en el año 2006; *Hedda Gabler*, de Henrik Ibsen, con dirección de Eric Lacascade en el año 2004; *Le pain dur*, de Paul Claudel, con dirección de Bernard Sobel en el año 2002; *Les paravents*, con dirección de Jean Genet, en el año 2001; y *La tragédie optimiste*, de A. Vichnevsky, con dirección de Bernard Sobel en el año 1996.

Audrey Bonnet, actriz

Audrey Bonnet estudió en el Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de 1998 a 2000 y en la Ecole Florent, de 1995 a 1997. Ha intervenido en muchos montajes teatrales desde 1998, año en el que interpreta un papel en *Les Natchez*, de Chateaubriand, con dirección de Georges Bécot. También ha trabajado en *La vie de Galilée*, de Bertold Brecht, dirigido por Jacques Lassalle en 1999-2000; *La princesse Maleine*, de Maurice Maeterlinck, dirigida por Yves Beaunesne en 2001-2002; *Fables de La Fontaine*, de La Fontaine, dirigida por Robert Wilson en 2003-2004; y *Le Tartuffe*, de Molière, dirigida por Marcel Bonzonnet en 2005-2006. En la temporada 2006-2007 colaboró en *La double inconstance*, también de Marivaux, con dirección de Christian Collin.

Roger Jendly, actor

Roger Jendly ha trabajado desde los años sesenta en multitud de proyectos cinematográficos, televisivos y teatrales. Entre ellos, encontramos *Les murs de la ville*, de Deblüe; *Adieu Jérusalem*, de C. Prost; *L'alchimiste*, de Ben Johnson; *Homme pour homme*, de Bertolt Brecht; *La locandiera* y *Les rustres*, de Carlo Goldoni; *Cinna*, de Corneille y *Il ne faut jurer de rien*, de Musset.

Roch Leivobici, actor

Leivovici ha representado papeles en *Viol* (2006), *El Pelele* (2003), *La mort de Danton* (2002), *Songe d'une nuit d'été*, *Vie et mort de roi Jean*, *Lulu* y *L'heure à laquelle nous ne savions rien l'un de l'autre*, entre otras muchas piezas teatrales.

Micha Lescot, actor

Micha Lescot ha trabajado en cine (*Nenette et Boni*, de Claire Denis; *Le plus bel âge*, de Didier Haudepin; *Histoire Naturelle*, de Laurent Perreau y *Lautrec*, de Roger Planchon); en televisión (*Les grandes enfants* y *Le feu sous la glace*, entre otros muchos); y en teatro (*Le mental de l'équipe*, *Célébration* y *Musée haut, musée bas*, entre otras).

Marie Vialle, actriz

Vialle ha participado en proyectos de cine, televisión y teatro. Entre estos últimos, encontramos *Les lois de l'hospitalité* (2008), *Triomphe du temps* (2007), *Le nom sur le bout de la langue* (2005) y *Feu l'amour* (2004).

Más en

www.vidy.ch

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux

Théâtre Vidy-Lausanne

Dirección
Asistente de dirección
Dramaturgia
Interpretación

LUC BONDY
SOPHIE LECARPENTIER
DIETER STURM
PASCAL BONGARD
AUDREY BONNET
ROGER JENDLY
ROCH LEIBOVICI
MICHA LESCOT
MARIE VIALLE
KARL-ERNST HERRMANN
CLAUDIA JENATSCH
JEAN-LUC CHANONAT
ANDRÉ SERRÉ
MOIDELE BICKEL
AMÉLIE HAAS
CÉCILE KRETSCHMAR
GEOFFREY LAYTON
YANN DURY
ERIC PROUST

Decorado y luces
Asistente de decorado y luces

Sonido
Vestuario
Asistente de vestuario
Maquillaje y peluquería
Colaboración artística
Accesorios
Coordinación técnica

Producción: Théâtre Vidy-Lausanne.

Coproducción: Théâtre Vidy-Lausanne, Théâtre Nanterre Amandiers, Wiener Festwochen, RuhrTriennale, MC2:Grenoble Scène nationale, Nouveau Théâtre d'Angers - Centre dramatique national des Pays de Loire y Théâtre de Caen, Festival d'Automne à Paris.

Con el apoyo de la Fondation Leenards, Martin Schlaff y Fondation Landis & Gyr.

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

LA SECONDE SURPRISE DE L'AMOUR de Marivaux

Théâtre Vidy-Lausanne

Le Monde, 23/11/07, Fabienne Darge

(...) Todo, en esta *Surprise*, nace de ese suspiro: ese “¡Ah!” que se escapa entre los labios de una joven marquesa de luto, convencida de haber renunciado para siempre a las delicias del amor (...)

No se trata de un suspiro agonizante y etéreo, ¡qué va! Es un suspiro de combate: el de una joven que, bajo la máscara de la aflicción, quiere vivir y amar, pero aún no lo sabe. Hay muchos más suspiros en esta pieza de 1727. Marivaux, ese maestro del lenguaje, deja caer, entre las frases casi esculpidas que pone en boca de sus personajes, estas pequeñas interjecciones anodinas, como si quisiera liberar el vapor de tensiones sepultadas, encerradas en la racionalidad del lenguaje.

En el vasto y espléndido espacio concebido por Karl-Ernst Herrmann, negro y blanco con luces de un gris azulado, nos encontramos a la marquesa y al caballero. Son apenas unos niños. Han dicho adiós al amor para siempre tras haber perdido al objeto de su primer afecto: el marqués ha muerto y la amante del caballero está recluida en un convento.

La obra se construye sobre el baile de la duda, en un tejido de manipulaciones y malentendidos que les llevarán a descubrir la verdad: se aman y, por eso, deben abandonar su gesto sublime y raciniano de retiro del mundo. La escenografía materializa ese juego del gato y el ratón de una forma fantástica: dos pequeñas casitas de tela negra, las de la marquesa y el caballero, se acercan o se alejan según el estado de su relación, deslizándose por la pasarela en la parte central de la escena (...)

Hay escenas memorables, momentos de teatro puro como sólo sabe crear Luc Bondy, totalmente alejados de los tratados teóricos aplicados punto por punto a la escena. Momentos en que los cuerpos hablan tanto como las palabras, en los que la musicalidad de la lengua tiene tanta importancia como su significado y en los que esas palabras toman cuerpo en el espacio y la carne de los actores. Además, están los dúos entre la marquesa y el caballero, un juego de atracción y repulsión tan delicado que lo experimentamos casi físicamente. Y, para terminar, ese extraño final crepuscular, esa boda fantasmagórica.

El amor ha trazado su camino, ávido y ciego, y los personajes lo han seguido como han podido: un camino tortuoso y frágil, hecho de piedrecitas, igual que el que recorre el escenario. Y la única posibilidad inteligente para esos insignificantes humanos es reconocer y dejarse llevar por la fuerza de su deseo. Profundo Marivaux cuando su “metafísica del corazón” se lleva a escena con tanta maestría. Semejantes placeres teatrales no se encuentran todos los días.

Le Nouvel Observateur, 12/07, Odile Quirot

Tocada por un ángel parece esta *Seconde surprise de l'amour* de Marivaux que da la espalda a los salones de época, trasladada por Luc Bondy a una naturaleza refinada, tal vez a la orilla del mar, pero carente de color. Dos cabañas de playa encaramadas en lo alto de una estrecha pasarela se acercan, se separan, como el corazón de los amantes que las habitan. Envolviéndose con una voluptuosidad triste en el velo negro de duelo que cubre la suya, la marquesa suspira: “¡Ah!” (...).

Con pantalón amarillo oro y chaqueta negra, aparece el esbelto caballero Micha Lescot, actor poeta con un toque de Pierrot y aspecto de niño que ha crecido demasiado pronto, como molesto con su cuerpo. Estos dos jóvenes en duelo –una por la pérdida de su marido, el otro por la de su amante– se prometerán amistad para respaldarse en su dolor. Al menos eso creen ellos, de buena fe. “Nunca habría pensado que la amistad llegara tan lejos, es sorprendente, el amor es menos intenso”, se sorprende el caballero. Y añade la marquesa: “No pensaba que la amistad pudiera ser tan peligrosa”. Nuestros enamorados, ajenos a sus sentimientos, tienen compañeros que, ellos sí, abren las puertas al amor: Lisette y Lubin (Audrey Bonnet y Roch Leibovici).

A este asunto del corazón sólo falta añadirle ciertos obstáculos: en la piel del pedante Hortensius, bibliotecario gorrón en casa de la marquesa, Pascal Bongard, de pelo gris, ni muy largo ni muy corto y aspecto de intelectual sin blanca, impresionada. En cuanto al conde, viejo pretendiente rechazado, Roger Jendly le presta una fachada de *clown* blanco. Con ese sexteto, la partitura de Marivaux fluye como una ópera de Mozart. Sobre el final feliz se cierne una sombra de nostalgia, una nota de felicidad que desaparece casi al nacer. ¡Qué belleza! En ese círculo de corazones y cuerpos, nada pesa, la lengua resplandece como el cristal más puro. El suelo aparece cubierto de libros que los amantes han desechado, testigos de un saber que se torna inútil cuando no le acompaña el deseo de amar. Luc Bondy y sus actores nos lo ofrecen todo: la inteligencia y el corazón.

LA CRÍTICA

festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid festival de otoño 08 Comunidad de Madrid